

TẬP THỂ GIÁO VIÊN 123VIETNAMESE

# Tiếng Việt 123

Tiếng Việt cho người nước ngoài  
Vietnamese for Beginner



**123VIETNAMESE**  
**Vietnamese Language Training Center**

# Tiếng Việt 123

*Tiếng Việt cho người nước ngoài  
Vietnamese For Beginner*



**NHÀ XUẤT BẢN THẾ GIỚI**

Những năm gần đây, số lượng người nước ngoài đến sinh sống và làm việc ở Việt Nam ngày càng nhiều. Theo đó, nhu cầu học Tiếng Việt để giao tiếp, hòa nhập với cuộc sống ở Việt Nam của họ ngày càng cao. Hiện nay trên thị trường có nhiều sách, giáo trình phục vụ việc dạy - học Tiếng Việt cho người nước ngoài. Nhìn chung, các tài liệu này đều đáp ứng được mong muốn của người nước ngoài ở các trình độ khác nhau. Tuy nhiên, với mục đích làm cho Tiếng Việt trở nên gần gũi, thực tế hơn, trung tâm **123VIETNAMESE** đã xây dựng riêng giáo trình **Tiếng Việt 123** cho trình độ mới bắt đầu.

Ngoài các phần giới thiệu hệ thống nguyên âm, phụ âm, thanh điệu Tiếng Việt, 3 bài ôn tập, 5 bài văn hóa, sách gồm 16 bài học với các chủ đề quen thuộc trong cuộc sống như: làm quen, mua sắm, thời tiết, chỉ đường...

Cấu trúc một bài học bao gồm hội thoại – từ vựng – ngữ pháp và ngữ âm. Đây là những nội dung quan trọng giúp người học tiếp cận và làm quen những vấn đề cơ bản của một ngôn ngữ mới. Từ cấu trúc bài học, giáo viên sẽ có những xử lí linh hoạt với từng đối tượng học để vừa đảm bảo kiến thức chuẩn vừa phát huy khả năng sử dụng ngôn ngữ của học viên.

Hệ thống các bài ôn tập (sau mỗi 5 bài học) nhằm giúp người học củng cố lại kiến thức. Từ đó giáo viên có thể mở rộng thêm các ngữ cảnh mới để học viên sử dụng nhuần nhuyễn nội dung đã học.

Các bài giới thiệu văn hóa mang đến cho người nước ngoài những trải nghiệm đầu tiên về đất nước Việt Nam khi học Tiếng Việt. Các bài viết đều ngắn gọn, ngôn từ được sử dụng đơn giản có kèm hình ảnh nên dễ hiểu, sinh động.

Trung tâm **123VIETNAMESE** hy vọng quyển sách sẽ giúp người nước ngoài học Tiếng Việt dễ dàng, thuận lợi hơn. Tuy nhiên trong quá trình xây dựng Tiếng Việt 123 chắc chắn không tránh khỏi thiếu sót và hạn chế, rất mong sự đóng góp của bạn đọc để lần tái bản tới được tốt hơn.



The number of foreigners living and working in Vietnam has increased dramatically in recent years. Accordingly, the demand for learning Vietnamese for daily life activities, business, and travel is also growing. Currently there are many books at different levels for learning and teaching Vietnamese to foreigners and most of them meet the minimal requirement and expectations of foreign learners. In order to help beginners to learn Vietnamese in the easiest, quickest and most enjoyable way, the **123VIETNAMESE** Center is pleased to introduce the introductory text “**Tiếng Việt 123**”.

This textbook is designed by a group of enthusiastic and experienced 123VIETNAMESE teachers from the best universities in Vietnam. It consists of 16 lessons covering essential topics in everyday life such as greetings, shopping, weather, and giving directions. The Vietnamese alphabet, vowels, consonants, and tone system are introduced early in the first lesson.

Each structured lesson is divided into 4 parts: dialog, vocabulary, grammar and phonetics. These key areas introduce and familiarize students with the basic components of Vietnamese.

The revision system after every 5 lessons consolidates the student's knowledge and reinforces vocabulary and sentence structures so that students can further develop their language skills.

Through a series of illustrated and lively reading selections, **Tiếng Việt 123** not only helps the learner acquire the language but also provides opportunities to discover Vietnamese culture and customs.

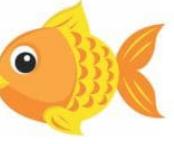
The **123VIETNAMESE** Center hopes that **Tiếng Việt 123** will help students learn Vietnamese quickly and conveniently. While the textbook is the result of a long-term team effort, it may still have some limitations. Therefore, any recommendations or suggestions from our readers for the next edition would be highly appreciated.



# BẢNG CHỮ CÁI TIẾNG VIỆT

Tiếng Việt có 29 chữ cái như sau:

*There are 29 letters in the alphabet*

A	a áo	
Ă	ă cặp	
Â	â cây	
B	b bò	
C	c cá	
D	d dê	
Đ	đ đu đủ	
E	e kem	
Ê	ê éch	
G	g gà	
H	h hoa	
I	i in	
K	k kéo	
L	l lá	

# BẢNG CHỮ CÁI TIẾNG VIỆT

M	m mèo	
N	n nem	
O	o ong	
Ô	ô ô tô	
O'	ơ bơ	
P	p phở	
Q	q quần	
R	r rắn	
S	s sóc	
T	t tàu	
U	u ngủ	
Ư	ư dưa	
V	v vỏ	
X	x xôi	
Y	y y tá	

# THANH ĐIỆU TIẾNG VIỆT

## *Vietnamese tones*

Thanh điệu tone	Ký hiệu Marker	Mô tả Description	Ví dụ Example
Thanh ngang Không dấu		Bằng cao Flat high tone	ta
Thanh huyền Dấu huyền	＼	Bằng thấp Flat low tone	tà
Thanh ngã Dấu ngã	~	Cao gãy High rising tone	tā
Thanh hỏi Dấu hỏi	?	Thấp gãy Falling rising tone	tả
Thanh sắc Dấu sắc	ˊ	Cao lên Rising tone	tá
Thanh nặng Dấu nặng	•	Thấp xuống Short low tone	tạ

*Ví dụ:*

la	là	lā	lả	lá	lạ
bô	bồ	bõ	bǒ	bó	bộ
me	mè	mẽ	mě	mé	mệ
thu	thù	thū	thủ	thú	thụ
ga	gà	gã	gả	gó	gợ

## Hội thoại



Chào chị.



Chào anh. Xin lỗi, anh tên là gì?



Tên tôi là Peter. Chị tên là gì?



Tên tôi là Yumi.



Chị là người nước nào?



Tôi là người Nhật Bản. Anh là người nước nào?



Tôi là người Anh. Rất vui được gặp chị.



Rất vui được gặp anh.



# Bài 01



## Từ vựng

chào	<i>hello, hi</i>	là	<i>to be</i>
xin lỗi	<i>excuse me, sorry</i>	rất	<i>very</i>
tên	<i>name</i>	vui	<i>glad</i>
người	<i>person</i>	gặp	<i>to meet</i>
nước	<i>country</i>	rất vui được gặp	<i>glad to meet</i>
nào	<i>which</i>		

## Ngữ pháp



### Chào - Hello

Khi bạn muốn chào một người nào đó, bạn dùng từ “chào” và một đại từ nhân xưng ngôi thứ 2 hoặc “chào” và tên người đó.

*When you want to say “hello” to someone, use “chào” and an second person pronoun or “chào” and the person’s name.*

### Chào + đại từ nhân xưng ngôi thứ 2

*Chào + second person pronoun*

Ví dụ: Chào anh.

### Chào + tên

*Chào + name*

Ví dụ: Chào Mai.

# Bài 01

\* “Chào” có thể dùng bất kỳ thời gian nào thậm chí cả khi tạm biệt.

“Chào” can also be used when you say goodbye.

\* Nếu muốn thể hiện sự lịch sự hoặc kính trọng có thể thêm từ “ạ” ở cuối câu.

To express politeness and respect, the word “ạ” can be placed at the end as follows:

## (Xin) chào + personal pronoun + (ạ)



### Đại từ nhân xung cơ bản - Basic personal pronouns

Ngôi thứ 1 First person	Ngôi thứ 2 Second person	
Tôi	Ông	Bà
	Bác	
	Chú	Cô
	Anh	Chị
	Bạn	
	Em	





## Hỏi tên - Ask for name

Q

**Chủ ngữ + tên là gì?**

Subject + tên là gì?

A

**Đại từ nhân xưng + là + tên**

Pronoun + là + name

Ví dụ: Bạn tên là gì?

- …> Tôi là Mai.
- …> Tên tôi là Mai.
- …> Tôi tên là Mai.

\* “Gì” đứng ở cuối câu hỏi

“Gì” is put at the end of the question, means “what”

\* “Là” giống như động từ “to be” trong tiếng Anh, gắn kết chủ ngữ và danh từ (tên).

“Là” is “to be” in English, it connects the subject and the noun (name).

\* Khi muốn thể hiện mức độ lịch sự, có thể thêm “xin lỗi”.

“Xin lỗi” is meant to show politeness, like “excuse” in English.

Ví dụ: Xin lỗi, anh tên là gì?



## Bài 01



### Hỏi quốc tịch - Ask for nationality

**Q**

**Chủ ngữ + là người nước nào?**

Subject + là người nước nào?

**A**

**Chủ ngữ + là + người + tên nước**

Subject + là + người + name of country

Ví dụ: Chị là người nước nào?

...> Tôi là người Đức.



**Rất vui được gặp chị.**

Câu này có ý nghĩa như “Nice to meet you”, thể hiện lịch sự trong buổi đầu gặp mặt của người Việt.

*This saying means “Nice to meet you”, it shows politeness at the first time you meet someone.*

**Quốc tịch**

Tôi là người Việt Nam.



Hàn Quốc



Nga



Anh



Pháp

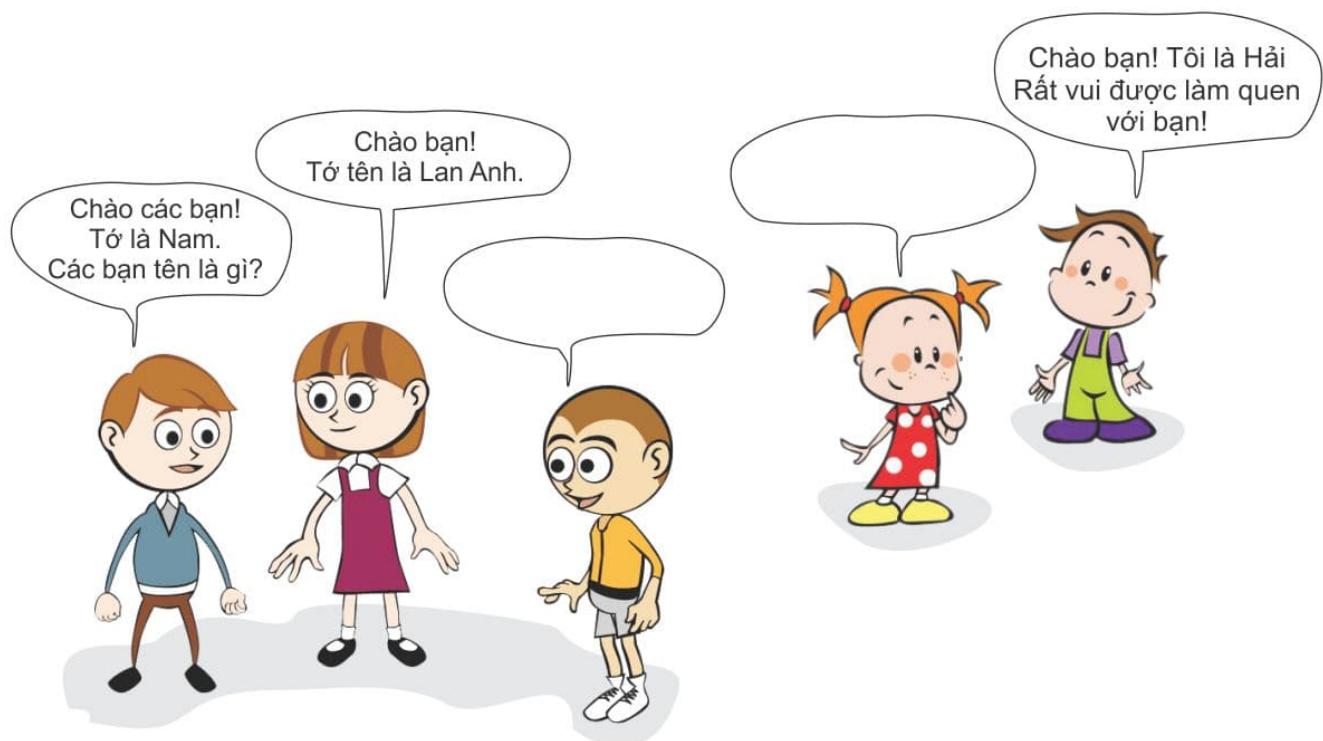


Nhật Bản



Mỹ

# Bài 01





## Bài 01



**Phân biệt b/ m/ v - Distinguish b/ m/ v**

	a	ô	o
b	ba	bô	bo
m	ma	mô	mo
v	va	vô	vo

**Nghe và nhắc lại - Listen and repeat**

- Bà



và cháu



- Mua bơ



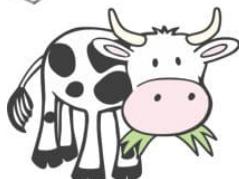
và vỏ



- Biết viết



- Con bò ăn cỏ



### Hội thoại



Chào chị. Tôi tên là Kim.



Chào anh. Rất vui được gặp anh. Tôi tên là Thu.



Rất vui được gặp chị.



Anh là người Hàn Quốc phải không?



Vâng. Tôi là người Hàn Quốc. Chị làm nghề gì?



Tôi là giáo viên. Còn anh?



Tôi là bác sĩ. Chị làm việc ở đâu?



Tôi dạy ở Trung tâm 123VIETNAMESE.



Thế ạ? Tôi làm việc ở Bệnh viện Việt Pháp.





## Bài 02



### Từ vựng

giáo viên	<i>teacher</i>	vâng	<i>yes</i>
dạy	<i>to teach</i>	bác sĩ	<i>doctor</i>
Hàn Quốc	<i>Korea</i>	làm việc	<i>to work</i>
bệnh viện	<i>hospital</i>	trung tâm	<i>center</i>

### Ngữ pháp



#### Hỏi nghề nghiệp - Ask for profession



**Chủ ngữ + làm nghề gì?**

*Subject + làm nghề gì?*



**Chủ ngữ + là + nghề**

*Subject + là + job*

Ví dụ: Chị làm nghề gì?

...> Tôi là ca sĩ.

Anh làm nghề gì?

...> Tôi là lái xe.





## Quốc tịch, ngôn ngữ - Nationality, language

**Quốc tịch:** *Người + tên nước*

*Người + name of country*

**Ngôn ngữ:** *Tiếng + tên nước*

*Tiếng + name of country*

Nước - Country	Quốc tịch - Nationality	Ngôn ngữ - Language
Hàn Quốc	Người Hàn Quốc	Tiếng Hàn Quốc
Nhật Bản	Người Nhật Bản	Tiếng Nhật Bản
Anh	Người Anh	Tiếng Anh
Trung Quốc	Người Trung Quốc	Tiếng Trung Quốc
Mỹ	Người Mỹ	
Pháp	Người Pháp	Tiếng Pháp





# VIỆT NAM



Hoàng Sa

Trường Sa



## Miền Bắc - the North

Có Hà Nội là thủ đô của Việt Nam. Miền Bắc có nhiều cảnh đẹp như: Vịnh Hạ Long, Sa Pa, Tràng An ...

Có 4 mùa: mùa xuân, mùa hè, mùa thu, mùa đông.

Nếu đến Hà Nội, bạn nhớ ăn phở - món ăn sẽ làm bạn nhớ mãi.

*Hanoi is the capital of the country. The North has a breathtaking natural beauty like Ha Long Bay, Sa Pa, Trang An ... with some places having world heritage listing.*

*There are 4 seasons in the region: spring, summer, autumn, winter.*

*Once you are in Hanoi, you should try Pho - an unforgettable dish.*



VỊNH HẠ LONG



TRÀNG AN



BÍCH ĐỘNG



SA PA



PHỞ HÀ NỘI



# VIỆT NAM

## Miền Trung - the Centre

Các tỉnh của khu vực này đều giáp biển.

Miền Trung nổi tiếng với những điểm du lịch như: Đà Nẵng, Hội An, Nha Trang, Đà Lạt.

Ở đây, bạn sẽ được thưởng thức hải sản tươi ngon mà rẻ và đừng quên ăn bánh canh, cao lầu.

*The Centre, one of the three regions in Vietnam, has provinces stretching along the sea.*

*It is famous for tourist destinations like Da Nang, Hoi An, Nha Trang, Da Lat.*

*Cheap fresh seafood is a delight if you include this region in your itinerary. And don't forget to try Banh Canh and Cao Lau there as well.*



BÁNH CANH



HẢI SẢN



NHA TRANG



ĐÀ NẴNG



HỘI AN



## Anh bao nhiêu tuổi?

### Hội thoại



Lâu lắm không gặp anh. Anh có khỏe không?



Cám ơn chị. Tôi khỏe. Còn chị?



Cám ơn anh. Tôi bình thường. Anh đi đâu đấy?



Tôi đi làm.



Bây giờ anh làm việc ở đâu?



Tôi đang làm ở Ngân hàng ANZ.

Còn chị, chị dạy ở trường Đại học Quốc gia phải không?



Vâng, tôi làm ở Trường Đại học Quốc gia Hà Nội.



Đây là con trai chị à? Cháu bao nhiêu tuổi?



Vâng, đây là con trai tôi. Cháu 12 tuổi.





## Bài 03



### Từ vựng

lâu	<i>long (time)</i>	đang	<i>tense marker in continuous tense</i>
lắm	<i>very</i>	ở	<i>in, at</i>
cám ơn	<i>thank you</i>	đi làm	<i>to go to work</i>
khỏe	<i>fine</i>	trường đại học	<i>university</i>
bình thường	<i>normal</i>	bây giờ	<i>now</i>
đi	<i>to go</i>	ngân hàng	<i>bank</i>
đâu	<i>where</i>	con trai	<i>son</i>

### Ngữ pháp



#### Hỏi tuổi - Ask for age

Q

**Chủ ngữ + mấy/bao nhiêu tuổi?**

*Subject + mấy/bao nhiêu tuổi?*

A

**Chủ ngữ + số + tuổi**

*Subject + number + tuổi*

Ví dụ: Anh bao nhiêu tuổi ?

…> Tôi 35 tuổi.

Em ấy mấy tuổi?

…> Em ấy 6 tuổi.



## Nhà của anh rất đẹp!

### Hội thoại

-  Chào anh. Dạo này anh có khỏe không?
-  Tôi khỏe. Cám ơn anh.
-  Ngày mai, anh có bận không?
-  Không, ngày mai tôi không bận. Có chuyện gì à?
-  À, tôi muốn mời anh đến nhà mới của tôi.
-  Ôi! Tuyệt quá. Tôi sẽ đến.

.....

-  Nhà này của anh rất đẹp và rộng.
-  Giới thiệu với anh, đây là phòng khách, kia là phòng ngủ.
-  Anh có bức tranh đẹp quá!
-  Vâng! Đó là bức tranh tôi mua ở Thái Lan.





## Bài 04



### Từ vựng

ngày mai	<i>tomorrow</i>	mới	<i>new</i>
bận	<i>busy</i>	đến	<i>to come, to go</i>
muốn	<i>to want</i>	nha	<i>house, home</i>
mời	<i>to invite</i>	rộng	<i>large</i>
bức tranh	<i>picture</i>	đẹp	<i>nice</i>
mua	<i>to buy</i>	giới thiệu	<i>to introduce</i>
tuyệt	<i>great</i>		

### Ngữ pháp



#### Đại từ chỉ định - *Demonstrative pronouns*

**Đây:** chỉ người hoặc vật ở gần người nói.

*This:* refers to something or someone that is close to the speaker.

Ví dụ:

- Đây là anh Minh.
- Đây là quyển sách.



# Bài 05

## Cái này bao nhiêu tiền?

### Hội thoại

-  Anh ơi, cho tôi xem cái mũ kia.
-  Vâng. Của chị đây.
-  Mũ này có màu khác không anh?
-  Có màu vàng và xanh lá cây chị à.
-  Anh ơi, bao nhiêu tiền?
-  50.000 chị à.
-  Đắt quá. Anh giảm giá đi!
-  Không được. Giá rẻ lắm rồi. Tôi không bót.



.....

-  À, anh cho tôi mặc thử cái áo kia nhé.
-  Vâng.
-  Anh ơi, có cỡ rộng hơn không?
-  Có cỡ M đây chị. Áo này đúng giá 250.000 đồng.
-  Tôi mua mũ và áo nên anh bớt một chút nhé.
-  Không chị à. Tôi không bán mặc cả.
-  Vâng. Tôi lấy mũ thôi.
-  Cảm ơn chị!



## Bài 05



### Từ vựng

màu	color	cỡ	size
màu vàng	yellow	mũ	hat
màu xanh lá cây	green	đắt	expensive
giảm giá	<i>to discount</i>	đúng giá	<i>fair price</i>
bớt	<i>to reduce</i>	mặc cả	<i>to bargain</i>
thử	<i>to try</i>	bán	<i>to sell</i>
rẻ	<i>cheap</i>	lấy	<i>to take</i>
áo	<i>shirt</i>		

### Ngữ pháp



#### Bao nhiêu tiền?

Dùng trong mua bán khi muốn biết giá của hàng hóa.

*Literally translated as "how much money".*

Ví dụ: - Cái này bao nhiêu?

- Chị ơi, chuối bao nhiêu tiền?

